



Kölner

Der Beste Assistent

*Лучший помощник



Только для бытового использования

Рубанок электрический

KEF 710M

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ!

Мы благодарим Вас за выбор. Вы стали обладателем продукции торговой марки Kölner, которая отличается эргономичным дизайном и высоким качеством исполнения. Мы надеемся, что наша продукция станет Вашим надежным помощником на долгие годы!

Внимательно прочтите это руководство перед использованием инструмента и сохраните для обращения к нему впоследствии!

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

При покупке изделия в розничной торговой сети требуйте проверки его рабочего состояния, комплектности, наличия штампа торговой организации и даты продажи в гарантийном талоне, являющемся неотъемлемой частью настоящего руководства. Обращаем Ваше внимание на исключительно бытовое назначение данного изделия. (Бытовое назначение подразумевает под собой непрерывное использование в течение 15–20 минут, затем отключение на 5 минут). Применение изделия в профессиональных и коммерческих целях не предусмотрено.

ВНИМАНИЕ!

ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ОПАСНОСТИ ВОСПЛАМЕНЕНИЯ ИЛИ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ НЕ ПОДВЕРГАЙТЕ ИЗДЕЛИЕ ВОЗДЕЙСТВИЮ ДОЖДЯ ИЛИ ВЛАГИ. ВО ИЗБЕЖАНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА НЕ ПЫТАЙТЕСЬ САМОСТОЯТЕЛЬНО ВСКРЫВАТЬ КОРПУС. ОБРАЩАЙТЕСЬ ЗА ОБСЛУЖИВАНИЕМ ТОЛЬКО В АВТОРИЗИРОВАННЫЙ СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР.

**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
ПРИ РАБОТЕ С
ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ**

1. Убедитесь в том, что параметры в сети соответствуют параметрам, указанным в настоящем руководстве.
2. Не погружайте электроинструмент или отдельные его части в воду или другие жидкости.
3. Никогда не тяните за сетевой кабель для отключения электроинструмента из сети, возьмитесь за штекер и вытяните его из розетки.
4. Не позволяйте детям использовать электроинструмент.
5. Всегда отключайте электроинструмент из электросети, когда Вы его не используете.
6. Не оставляйте включенный электроинструмент без внимания.
7. Отключайте электроинструмент от электрической сети:
 - в случае любых неполадок;
 - перед сменой строгальных ножей или чисткой;
 - после окончания эксплуатации.
8. Храните электроинструмент в месте, недоступном для детей.
9. Не используйте электроинструмент для любых иных целей, кроме указанных в данном руководстве.
10. Работа и техобслуживание должны осуществляться строго в соответствии с данным руководством.
11. Избегайте попадания сетевого кабеля на обрабатываемую электроинструментом поверхность.
12. Держите сетевой кабель вдали от источника нагрева, масла и острых предметов.
13. Не переносите электроинструмент, держа его за сетевой кабель.
14. Не переносите электроинструмент, удерживая палец на выключателе.
15. Подключайте электроинструмент к сети только после того, как Вы убедитесь в том, что выключатель находится в выключенном положении.
16. При работе с электроинструментом пользуйтесь средствами индивидуальной защиты. В случае необходимости воспользуйтесь специальными перчатками, очками и/или наушниками.
17. При работе с электроинструментом рекомендуется надевать подходящую одежду, так чтобы части одежды не контактировали с инструментом. Также убедитесь, что на Вас нет ничего, что могло бы помешать работе или вызвать нежелательные последствия.
18. Не используйте чистящие средства, которые могут вызвать ржавчину, а также бензин и прочие агрессивные средства.
19. При работе крепко держите электроинструмент за обе рукоятки.
20. Ничего, кроме обрабатываемой поверхности или детали, не должно касаться движущихся частей инструмента.
21. Не подвергайте электроинструмент сильным нагрузкам. Используйте инструмент для выполнения работ, для которых он предназначен.
22. Не допускайте присутствия детей, животных или посторонних лиц в рабочей зоне.
23. В целях Вашей безопасности не рекомендуется работать с ненадежно закрепленной обрабатываемой деталью

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

и нестабильной или неустойчивой поверхностью.

24. Не рекомендуется устанавливать электроинструмент стационарно (например, зажимать в тиски).

25. Электроинструмент подводить к обрабатываемому предмету/поверхности только во включенном состоянии.

26. Не допускайте использования электроинструмента неквалифицированными, несовершеннолетними лицами или людьми с недостаточными для использования физическими данными. В случае передачи инструмента другим лицам подробно расскажите о правилах использования и дайте ознакомиться с настоящим руководством.

27. Не кладите электроинструмент сразу же после отключения, дождитесь полной остановки двигателя.

28. Не используйте электроинструмент, если есть риск возгорания или взрыва, например, вблизи легковоспламеняющихся жидкостей или газов.

29. Не прикасайтесь во время работы с инструментом к заземленным предметам (например, трубопроводам, радиаторам отопления, газовым плитам, холодильнику).

30. Не допускайте нагрузку инструмента, вызывающую его остановку.

31. Не пользуйтесь электроинструментом после его падения или если на нем видны какие-либо следы повреждения, а также с поврежденным сетевым кабелем или штекером. Обратитесь в авторизованный сервисный центр для диагностики или ремонта электроинструмента.

32. При повреждении сетевого кабеля во избежание опасности его должен за-

менить изготовитель или его агент, или аналогичное квалифицированное лицо. Замена сетевого кабеля осуществляется в авторизованном сервисном центре согласно действующему тарифу.

33. Работа и техобслуживание должны осуществляться строго в соответствии с данным руководством.

34. Не используйте чистящие средства, которые могут вызвать эрозию инструмента (бензин и прочие агрессивные средства).

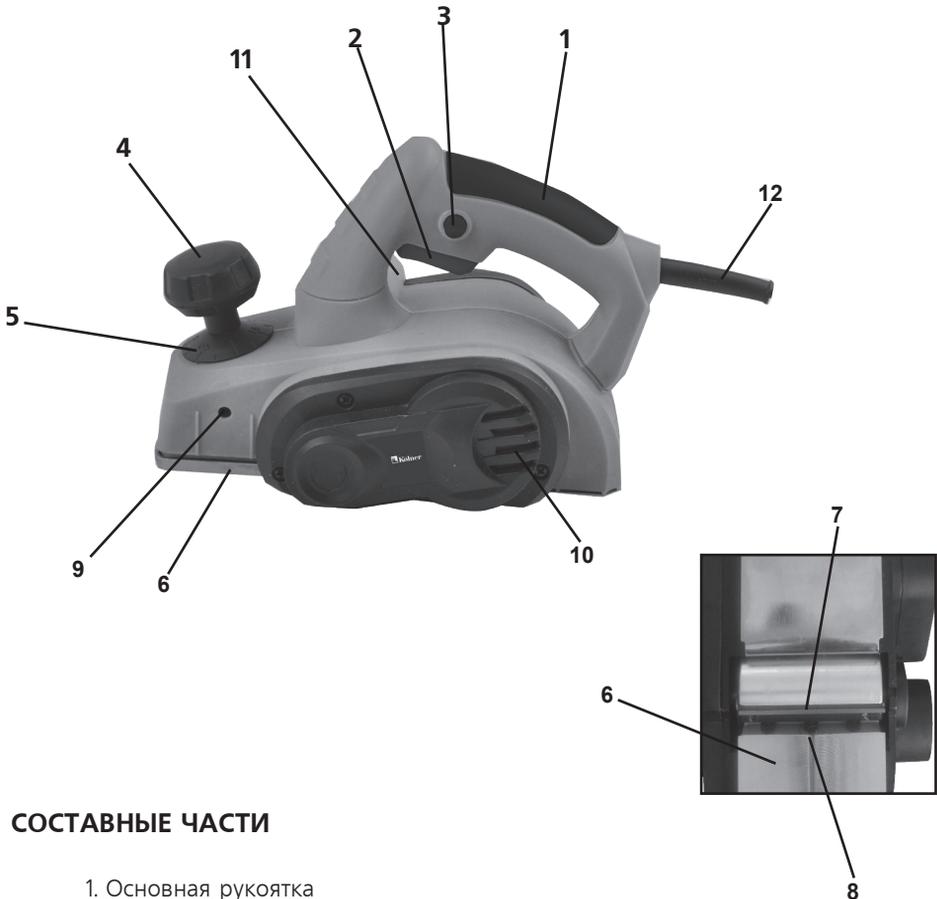
35. Всегда старайтесь держать инструмент так, чтобы пыль, стружка, мелкие частицы и т.д. не летели в сторону тела.

**ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОГО
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИНСТРУМЕНТА**

1. Всегда надежно фиксируйте ножи в креплении.
2. Перед работой убедитесь, что ножи установлены правильно.
3. Не используйте инструмент для строгания твердых материалов, металлов и т.д.
4. Убедитесь, что подошва материалов параллельна поверхности обрабатываемого материала.
5. При обработке фасок, убедитесь, что угол обрабатываемого материала четко входит в V-образный паз. В противном случае рубанок может соскочить во время работы.
6. Будьте крайне осторожны при установке ножей во избежание порезов и повреждений других предметов.

ВНИМАНИЕ!

НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ СЛЕДУЕТ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ В СОСТОЯНИИ АЛКОГОЛЬНОГО ИЛИ НАРКОТИЧЕСКОГО ОПЬЯНЕНИЯ ИЛИ В ИНЫХ УСЛОВИЯХ, МЕШАЮЩИХ ОБЪЕКТИВНОМУ ВОСПРИЯТИЮ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ, И НЕ СЛЕДУЕТ ДОВЕРЯТЬ ИНСТРУМЕНТ ЛЮДЯМ В ТАКОМ СОСТОЯНИИ ИЛИ В ТАКИХ УСЛОВИЯХ!

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ

1. Основная рукоятка
2. Выключатель
3. Предохранитель от случайного нажатия
4. Дополнительная рукоятка/регулятор глубины строгания
5. Шкала глубины строгания
6. Подошва рубанка
7. Барабан
8. V-образный паз
9. Отверстие для закрепления параллельного упора
10. Крышка приводного ремня
11. Отверстие для выброса стружки
12. Сетевой кабель

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

- Руководство по эксплуатации
- Рубанок электрический
- Строгальные ножи
- Приводной ремень
- Параллельный упор с креплением
- Рожковый ключ
- Шестигранный ключ
- Мешок для сбора опилок
- Угольные щетки (комплект)
- Приспособление для выборки четверти

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

ВНИМАНИЕ! Перед выполнением любых операций убедитесь, что инструмент выключен и отключен от питающей сети.

УСТАНОВКА ГЛУБИНЫ СТРОГАНИЯ

С помощью вращающейся ручки можно установить глубину строгания в пределах от 0 до 2 мм:

- 1) вращение по часовой стрелке - увеличение глубины строгания;
- 2) вращение против часовой стрелки - уменьшение глубины строгания.

УСТАНОВКА ПАРАЛЛЕЛЬНОГО УПОРА

Параллельный упор применяется для оптимального управления инструментом на узких заготовках и на большой длине.

1. При помощи барашкового болта установите крепление параллельного упора в специальное отверстие (9) на левую или правую стороны инструмента.
2. Закрепите параллельный упор в кре-

плении при помощи винта и барашковой гайки.

3. Настройте параллельный упор следующим образом:

- а) при малой ширине заготовки, расположите ее по центру барабана;
- б) при обработке длинной или широкой заготовки, ножи должны выступать на 1-2 мм за ее край при первом проходе.

4. Надежно зафиксируйте все крепления параллельного упора.

УСТАНОВКА ОГРАНИЧИТЕЛЯ ГЛУБИНЫ СТРОГАНИЯ

1. При помощи барашкового болта установите ограничитель глубины в специальное отверстие (9) на левую или правую сторону инструмента.

2. Используя шкалу на самом ограничителе установите необходимую глубину и затяните барашковый болт.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Электроинструмент предназначен для эксплуатации в районах с умеренным климатом в температурном диапазоне от +5С до +40С и относительной влажности воздуха не более 80%.

Инструмент предназначен только для финишной обработки древесных материалов. Он также может быть использован для снятия фаски с кромок обрабатываемых заготовок.

ВНИМАНИЕ! Перед работой удалите гвозди, шурупы и другие предметы, которые могут повредить ножи или по-

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

дошву рубанка

Перед подключением сетевого кабеля (12) к питающей сети убедитесь, что параметры сети удовлетворяют требованиям, указанным на инструменте и в руководстве по эксплуатации.

ВКЛЮЧЕНИЕ И ВЫКЛЮЧЕНИЕ

ВКЛЮЧЕНИЕ

1. Нажмите и удерживайте предохранитель от случайного пуска (3).
2. Нажмите на выключатель (2).

ВЫКЛЮЧЕНИЕ

1. Отпустите выключатель (2) и предохранитель от случайного нажатия (3).
2. Дождитесь полной остановки двигателя.
3. Отсоедините вилку сетевого кабеля (12) от питающей сети.

СТРОГАНИЕ

1. Выполните операции, описанные в пункте «ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ».
2. Установите желаемую глубину строгания (4), и поставьте переднюю часть подошвы рубанка (6) на обрабатываемый предмет.
3. Включите инструмент и с равномерной подачей перемещайте его по обрабатываемой поверхности.

УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Передвигайте инструмент вдоль волокон древесины. Если волокна пересекаются или искривлены, а также при обработке твердой древесины, рекомендуется устанавливать меньшую глубину

реза и делать несколько проходов.

Продвигаться по заготовке инструмент должен плавно и равномерно. Следите, чтобы стружка не попадала под подошву. Нельзя допускать резких движений, рывков, увеличений скорости или остановок.

Нажимайте на рукоятки с одинаковым усилием. Причем в начале каждого прохода нажим немного сильнее на переднюю, а в конце движения — на заднюю рукоятки рубанка, в противном случае неизбежны завалы.

ВНИМАНИЕ! Для обеспечения высокого качества обрабатываемых поверхностей работайте с небольшой скоростью подачи.

СНЯТИЕ ФАСКИ С КРОМОК

Благодаря V-образному пазу (8) в передней части подошвы рубанка можно быстрым и простым способом производить снятие фаски с кромок обрабатываемых заготовок.

ВЫБОРКА ЧЕТВЕРТИ

Четверть (или фальц) — это прямолинейная выемка (ступень) на краю деревянной заготовки, проходящая по всей длине. Выборка четверти проводится в несколько проходов, т.к. размер фальца за один проход ограничен максимальной глубиной строгания.

1. Установите и настройте параллельный упор.
2. Установите и настройте ограничитель глубины строгания.
3. Продолжайте работать как при обычном строгании до тех пор, пока ограничитель глубины не упрется в заготовку.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УДЛИНИТЕЛЬНОГО КАБЕЛЯ

При необходимости, используйте только удлинительный кабель, соответствующий входной мощности данного инструмента. Минимальное сечение жилы удлинительного кабеля 1,5мм².

ХРАНЕНИЕ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ВНИМАНИЕ! Перед проведением работ по техобслуживанию электроинструмента всегда отключайте сетевой кабель от электросети.

1. Хранить электроинструмент необходимо при температуре окружающей среды от 0°C до +40°C и относительной влажности воздуха не более 80% в месте, недоступном для детей.
2. Использование изношенных лезвий снижает эффективность выполняемой работы и может привести к излишней нагрузке мотора или редуктора, поэтому необходимо периодически затачивать или заменять износившиеся лезвия, как только в этом появляется необходимость.
3. Регулярно проверяйте надежность крепления всех винтов. При обнаружении ослабленного винта немедленно затяните его. В противном случае Вы подвергаете себя риску получения травмы.
4. Необходимо особенно бережно относиться к электродвигателю, избегать попадания воды или масла в его обмотки.
5. После работы тщательно протирайте электроинструмент.
6. Следите за тем, чтобы вентиляционные отверстия всегда были чистыми.
7. Своевременная смена угольных щеток значительно увеличит срок службы ин-

струмента. Для замены обращайтесь в авторизованный сервисный центр.

8. Инструмент не требует дополнительной смазки.

ЗАМЕНА СТРОГАЛЬНЫХ НОЖЕЙ

ВНИМАНИЕ! Строгальные ножи очень острые, будьте осторожны!

1. Установите глубину строгания 0мм при помощи регулятора (4).
2. Ослабьте зажимные болты и извлеките ножи из барабана (7).
2. Установите новые строгальные ножи в специальный паз в барабане (7).
3. Затяните зажимные болты.
4. Убедитесь в том, что нож надежно закреплен.
5. Барабан (7) проверните рукой и убедитесь, чтобы строгальный нож не задевает ни за какие детали рубанка.
6. Используя плоский объект или уровень проверьте положение каждого ножа с обеих сторон. Каждый нож должен быть заподлицо с поверхностью подошвы (6) рубанка.
7. При необходимости, отрегулируйте положение ножей.
8. Повторно затяните зажимные болты и убедитесь в надежности фиксации ножей.

ПРИМЕЧАНИЕ! Всегда заменяйте оба ножа.

ЗАМЕНА ПРИВОДНОГО РЕМНЯ

Для замены приводного ремня обращайтесь в авторизованные сервисные центры.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

ВНИМАНИЕ! При покупке изделия требуйте проверки комплектности и исправности, а также правильного заполнения гарантийного талона.

1. Гарантийные обязательства осуществляются при наличии правильно заполненного гарантийного талона с указанием в нем даты продажи, серийного номера, печати (штампа) торгующей организации, подписи продавца. При отсутствии у Вас правильно заполненного гарантийного талона мы будем вынуждены отклонить Ваши претензии по качеству данного изделия.

2. Во избежание недоразумений убедительно просим Вас перед началом работы с изделием внимательно ознакомиться с руководством по эксплуатации.

3. Обращаем Ваше внимание на исключительно бытовое назначение изделия.

4. Правовой основой настоящих гарантийных условий является действующее законодательство Российской Федерации, в частности, последняя редакция Федерального закона «О защите прав потребителей» и Гражданский кодекс Российской Федерации.

5. Гарантийный срок эксплуатации на изделие составляет 12 месяцев. Этот срок исчисляется со дня продажи через розничную сеть.

6. Наши гарантийные обязательства распространяются только на неисправности, выявленные в течение гарантийного срока, и обусловленные производственными, технологическими и конструктивными дефектами, т. е. допущенными по вине предприятия-изготовителя.

7. Гарантийные обязательства не распространяются:

7.1. На неисправности изделия, возникшие в результате:

- несоблюдения пользователем предписаний руководства по эксплуатации;

- механического повреждения, вызванного внешним или любым другим воздействием;

- применения изделия не по назначению;

- неблагоприятных атмосферных и внешних воздействий на изделие, таких как дождь, снег, повышенная влажность, нагрев, агрессивные среды, несоответствие параметров питающей электросети требованиям руководства по эксплуатации;

- использование принадлежностей, расходных материалов и запчастей, не рекомендованных или не одобренных производителем;

- попадание внутрь изделия инородных предметов или засорения вентиляционных отверстий большим количеством отходов, таких как пыль, опилки, стружка и т.п.

7.2. На изделия, подвергавшиеся вскрытию, ремонту или модификации неуполномоченными на то лицами.

7.3. На неисправности, возникшие вследствие ненадлежащего обращения или хранения изделия:

- наличие ржавчины на металлических элементах изделия;

- наличие окислов коллектора;

- обрывы и надрезы сетевого кабеля;

- сколы, царапины, сильные потертости корпуса.

7.4. На неисправности, возникшие в результате перегрузки изделия, повлекшей

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

выход из строя электродвигателя или других узлов и деталей.

К безусловным признакам перегрузки относится:

- деформация или оплавление пластмассовых деталей и узлов изделия;
- появление окалины на коллекторе или угольных щетках;
- одновременный выход из строя ротора и статора электродвигателя;
- потемнение или обугливание изоляции проводов.

7.5. На расходные материалы, сменные детали, узлы, подлежащие периодической замене, такие как угольные щетки, строгальные ножи, гаечный ключ, шестигранный ключ, приводной ремень, параллельный упор и пр.

7.6 На изделия без четко читаемого серийного номера.

Обращаем ваше внимание, что доставка изделия в сервисный центр и из него осуществляется конечным потребителем (владельцем) или за его счет.

ВНИМАНИЕ! При покупке изделия требуйте проверки комплектности и исправности, а также правильного заполнения гарантийного талона.

УТИЛИЗАЦИЯ

При утилизации пришедшего в негодность инструмента примите все меры, чтобы не нанести вреда окружающей среде. Не стоит самостоятельно пытаться утилизировать изделие. Настоятельно рекомендуется обратиться в специальную службу.

ШУМОВИБРАЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Шумовибрационные характеристики соответствуют европейским стандартам.

Шум	Вибрация
LpA: 83dB(A)	Ah=3,85m/s ²
LwA: 94dB(A)	K=1,5m/s ²

Фирма-производитель обращает внимание покупателей, что при эксплуатации инструмента в рамках личных нужд и соблюдений правил пользования, приведенных в данном руководстве по эксплуатации, срок службы инструмента может значительно превысить указанный в настоящем руководстве.

Фирма-производитель оставляет за собой право вносить в конструкцию и комплектацию изменения, не ухудшающие эксплуатационные качества товара.

Список сервисных центров можно узнать у продавца или на сайте www.kolner-tools.com.

Данное оборудование соответствует требованиям: Технического регламента Таможенного союза ТР ТС 004/2011 «О безопасности низковольтного оборудования», утвержденный Решением Комиссии Таможенного союза от 16 августа 2011 г. №768;

Технического регламента Таможенного союза ТР ТС 010/2011 «О безопасности машин и оборудования», утвержденный Решением Комиссии Таможенного со-

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

юза от 18 октября 2011г. № 823;
Технического регламента Таможенного союза ТР ТС 020/2011 «Электромагнитная совместимость технических средств», утвержденный Решением Комиссии Таможенного союза от 9 декабря 2011г. №879

Импортер и уполномоченная организация по принятию претензий:
ООО «ОМЕГА»
РОССИЯ, г. Ульяновск, ул. Локомотивная, 14

Изготовитель: Сан-Мун Индастриал Ко., Лимитед

Адрес: 136, Чангянг роад, зона С, Нинбо Ян-бей Инвестмент Пиониринг Центр, Нинбо, Китай

Сделано в КНР



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение сети/Частота	220 В ± 10% / 50 Гц
Потребляемая мощность	710 Вт
Число оборотов на холостом ходу	16000 об/мин
Ширина строгания	82 мм
Глубина строгания	2 мм
Выборка четверти	0-10 мм
Размер лезвия	82x5,6x1,2 мм
V-образный паз	есть
Длина сетевого кабеля	2 м
Срок службы	3 года
Масса	2,26 кг

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН №

Срок гарантии 12 месяцев



Kölner

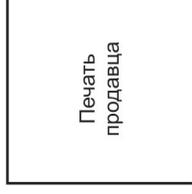
Наименование изделия

Модель

Дата продажи

Серийный номер

Подпись продавца



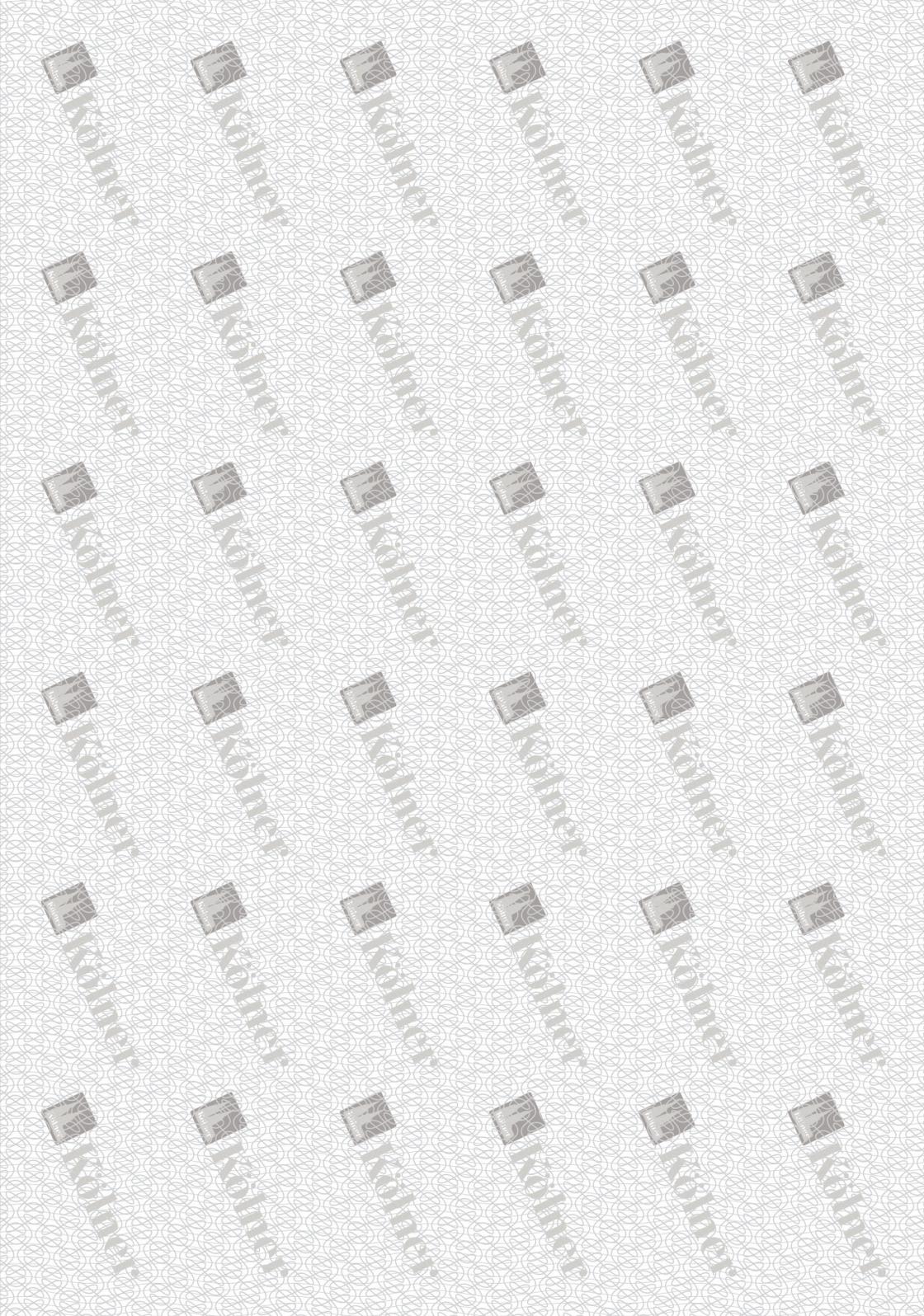
Проверено в моем присутствии, претензий к внешнему виду и комплектации не имею, с правилами эксплуатации и условиями гарантии ознакомлен.

Подпись покупателя _____

Сведения о ремонте

№	Дата	Код работы	Сервис-центр	ФИО мастера	Подпись мастера	Подпись покупателя
1						
2						
3						
4						
5						
6						

Гарантийные условия и дополнительную информацию Вы можете найти в руководстве по эксплуатации изделия.



www.kolner-tools.com